

泰戈尔诗歌精选

神秘诗

你 掌握了

我生命里一寸寸的

光阴



阅读公社
Reading Community

泰戈尔 著
董友忱 编

外语教学与研究出版社

泰戈尔诗歌精选

神秘诗

你
掌握了

我生命里
一寸寸的

光
阴



阅|读|公|社
Reading Commune

泰戈尔 著
董友忱 编

图书在版编目(CIP)数据

你掌握了我生命里寸寸的光阴：神秘诗 / (印) 泰戈尔著；董友忱编. — 北京：外语教学与研究出版社，2015.4
(泰戈尔诗歌精选)
ISBN 978-7-5135-5974-4

I. ①你… II. ①泰… ②董… III. ①诗集—印度—现代
IV. ①I351.25

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第091493号

出 版 人	蔡剑峰
责任编辑	徐晓丹 向凤菲
装帧设计	覃一彪
出版发行	外语教学与研究出版社
社 址	北京市西三环北路19号 (100089)
网 址	http://www.fltrp.com
印 刷	三河市北燕印装有限公司
开 本	889×1194 1/32
印 张	5.5
版 次	2015年5月第1版 2015年5月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5135-5974-4
定 价	24.90元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

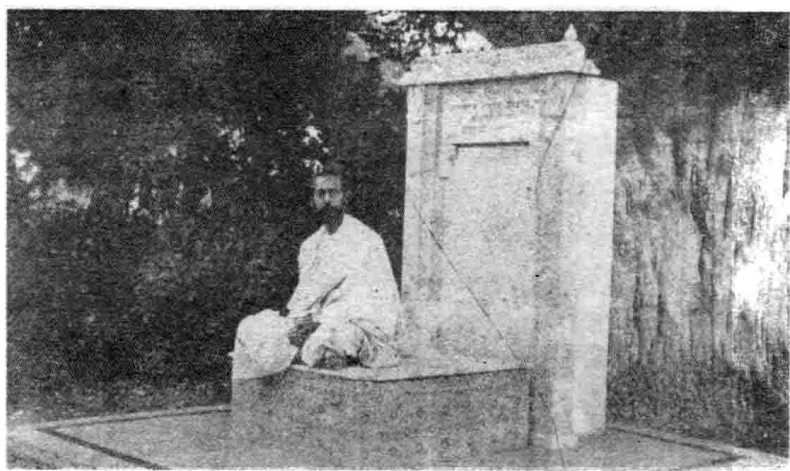
法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号：259740001

30岁时的泰戈尔





泰戈尔坐在两颗七叶树下的石碑台阶上缅怀父亲



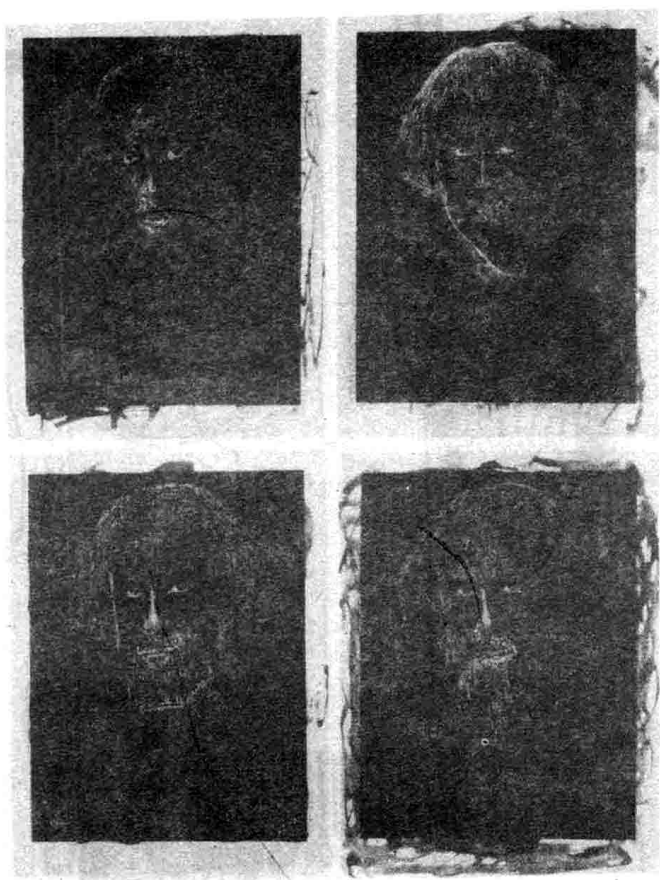
为父守丧时期的泰戈尔 (1904年)

泰戈尔约35岁时



泰戈尔像 (徐悲鸿画于1940年)





泰戈尔为自己画的像



泰戈尔的画作

序

郁龙余

全世界的诗歌爱好者都对泰戈尔心存感激。他以72年的诗龄，创作了50多部诗集，为我们奉献了如此丰富的佳作，真是独步古今。

善良、正直是诗人永恒的本质。睿智、深邃和奔放是诗人不死的魂魄。泰戈尔赢得了一代又一代中国人的尊敬和喜爱。在教育部推荐的中学生课外阅读书目和大学中文专业的阅读参考书目中，均有泰戈尔诗集。

泰戈尔作品在中国的广泛传播，得益于冰心、徐志摩、郑振铎等人。他们搭起语言的桥梁，将泰戈尔迎到了中国。然而，泰戈尔绝大多数作品是用孟加拉语写的，从英语转译犹如多了一道咀嚼喂哺。这次由董友忱教授编选的“泰戈尔诗歌精选”丛书的最大优

点是，除了冰心译的《吉檀迦利》（由泰戈尔本人译成英语）、《园丁集》和郑振铎译的《飞鸟集》外，全部译自孟加拉语原文。这样，就保证了文本的可信度。

泰戈尔七十多年的创作生涯，给我们留下了大量优美的诗篇。“泰戈尔诗歌精选”丛书从哲理、爱情、自然、生命、神秘、儿童6个方面切入，囊括了泰戈尔诗歌创作的主要题材。也就是说，“泰戈尔诗歌精选”丛书各集的选题是正确的。接着就是选诗的问题了，到底能否做到精选？泰戈尔和其他诗人一样，创作有高潮，也有低潮；有得意之作，也有平平之作。如何将泰戈尔的得意之作选出来，优中选优，这就需要胆识与才气了。这套丛书的选编者董友忱教授，完全具备了这种胆识与才气。作为一位著名的孟加拉语专家，《泰戈尔全集》的主要译者之一，董友忱教授既对泰戈尔作品有着极好的宏观把握，又对其诗作有着具体而深刻的体悟，同时还具有精益求精的完美主义精神，这是我建议董友忱教授编选这套丛书的全部理由。经过两年的努力，“泰戈尔诗歌精选”丛书终于编选完毕，这是董教授交出的漂亮答卷。

我相信，“泰戈尔诗歌精选”丛书一定会得到中国读者的喜爱。

目 录

序

你使陌生人成了弟兄 / 1

来吧 / 3

我采撷宇宙的无际 / 4

来吧，秋天的女神 / 5

令我眼花缭乱者已经走来 / 7

啊，向你致敬 / 9

心海涌起的波涛 / 10

你手持盾牌躲藏 / 12

你什么时候走来 / 14

来吧，进入生命 / 15

夜里的梦消失了 / 16

惑魂者 / 17

你带来点灯的火种 / 18

你降临人间 / 19

岁月在何处 / 20

多么狭小的土地 / 24

我在虚空中生活 / 26

难道我是在畅饮美酒 / 27

我在向无底的深渊坠去 / 28

这个世界很真实 / 29

心啊，你安静吧 / 30

尘世啊，我不能离你而去 / 31

你欺骗了我的眼睛 / 32

来吧，大神 / 33

为什么我的夜消逝 / 34

神魂迷失 / 35

我的生命不敢到你的足前 / 36

人生永恒的情愫 / 37

眷恋似乎跑了 / 38

我的生命已苏醒 / 40

随风漂荡 / 41
请投来你慈善的目光 / 42
请采摘我这朵花 / 44
人生之弦 / 46
我的心儿怎么能去 / 47

你欲斟饮哪一种琼浆 / 48
他是我中我 / 49
拿到自己的生命中去 / 50
我身上有你的欢乐 / 52
向你顶礼 / 53

你的爱高人一头 / 55
我的心默默无语 / 56
我与你邂逅 / 57
心灵的情人的笑颜 / 58
她的秋波撩神勾魂 / 60

一条没有尽头的路 / 62
我把我自己扩大 / 64
一缕幽香的芳踪 / 66
万世永生 / 67
拥抱至高无上的死 / 68

你美丽的臂钏 / 69
赐给我爱的珍品 / 70
心啊，平静 / 72
今天我该上路了 / 73
我的痛苦 / 74

盼望有谁来 / 76
你就在我的身边 / 77
它无边无际 / 78
那是你的花朵 / 79
啊，美 / 80

我生命的牧童 / 81
爱情的琼浆 / 82
你已经使我永生 / 83
我生命的生命 / 84
我最爱的人 / 85

在这困倦的夜里 / 86
用你的生命把爱的灯点上吧 / 87
赐给我力量 / 88
让慈云低垂下降 / 89
我们约定了同去泛舟 / 90

他正在走来 / 91
我要把这光宠铭记在心 / 92
生命的泉水 / 93
我应当自己发扬光大 / 94
我忘却了自己 / 95

你掌握了我生命里寸寸的光阴 / 96
生还人界 / 97
我认识各种悲痛 / 99
谁迷醉于你消魂的娇颜 / 100
圣洁我的人生 / 101

- 轻柔的抚摩 / 103
我的辞世是你的胜利 / 105
点燃我火红的灵光 / 106
窃取我完整的心 / 107
未能亲近你的圣足 / 108
- 你务必争得自由 / 109
你醒醒 / 110
蓝天劫夺了我的心 / 111
黄昏悄悄摘下她金灿灿的首饰 / 112
这不是忧悒 / 113
- 请接受我最后的奉献 / 114
我的心镜 / 115
属于我的你 / 116
胜利是属于你的 / 117
远望深广的心空 / 118
- 我心花怒放 / 120
你凝神遥望 / 121
你是我永恒的生命 / 122
爱的抚摩 / 123
你我 / 124
- 未知 / 126
我憬悟 / 128
重塑 / 129
生命的琼浆 / 131
黄昏 / 135
- 缅怀 / 137
天灯 / 140
初五的新月 / 141
夜车 / 144
来去 / 146
- 窗棂 / 147
上色 / 149
歌的渡口 / 150
抓不住的美感 / 151
归去之前 / 152
- 回忆的序言 / 153
神话 / 155
爱人 / 156
静思 / 157
回忆景象 / 158
- 歌之网 / 162
放飞 / 163
附录 / 164
编后记 / 166

你使陌生人成了弟兄

你让我认识了多少陌生人，
你在多少人家给我安放位置。

朋友，你使远近沟通，
你使陌生人成了弟兄。

当要离开故居时我心中不安，
不知道将会发生什么样的变迁。
新居处你是我的老知己，
我把这一点几乎忘记。

朋友，你使远近沟通，
你使陌生人成了弟兄。

通过生与死，今生或来世，
无论你带我到什么地方，

你是我永恒生命的伴侣，
你将使我认识一切沧桑。

一旦认识你谁也不陌生，
没有任何禁忌任何惊恐。

你提醒我要与大家在一起，
我似乎经常能见到你。

朋友，你使远近沟通，
你使陌生人成了弟兄。

1906 年

来吧

来吧，以常新的形象走进心灵。

来吧，带着花香色彩，来吧，带着歌声。

来吧，带着因抚摩而喜颤的身躯，

来吧，带着满心甘露般的欣喜，

来吧，带着微闭动情的眼睛。

来吧，以常新的形象走进心灵。

来吧，你纯洁、神采奕奕，

来吧，你温和恬静、俊美洒脱，

哦，来吧，带着奇特的法则。

来吧，走进心胸，走进苦乐，

来吧，走进每天所有的劳作，

来吧，走进每项事务的终结。

来吧，以常新的形象走进心灵。

1907 年